

Dans les ombres de la nuit

(In the shadows of the night)

SSAA, a cappella



Ancient French Noël
Setting by Mitchgell Covington

Dans les ombres de la nuit

(See translation and diction guidelines on last page)

Performance time: 2:30

Noël ancien

Mitchell Covington (ASCAP)

Mystérieux ♩ = 58

mp

Soprano 1



Soprano 2



Alto 1



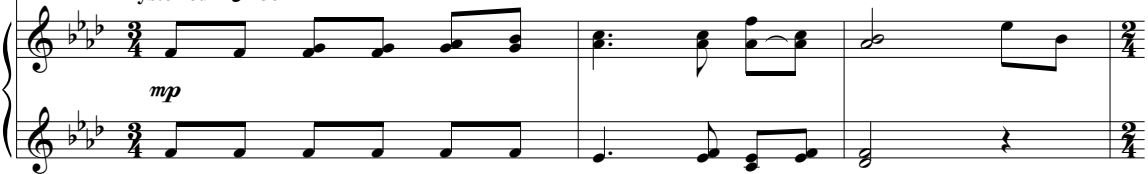
Alto 2



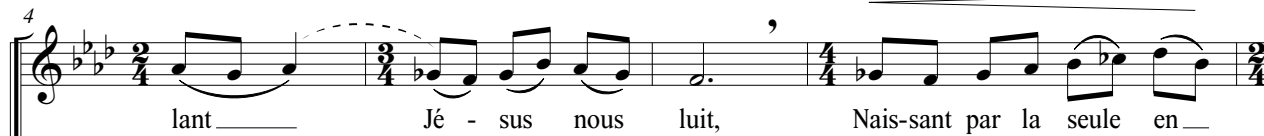
For rehearsal only

Mystérieux ♩ = 58

mp



S1



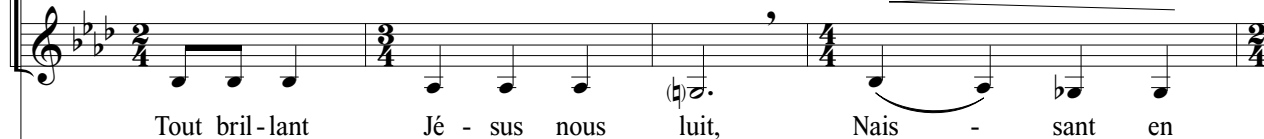
S2



A1



A2



8

S1 vi - e de nous re-don - ner la vi - e,

S2 vi - e, nous re-don - ner, nous re-don - ner la

A1 vi - e nous re-don - ner, re-don - ner, nous re-don -

A2 vi - e nous re-don - ner la vi - e, la

12

S1 vi - e, la vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

S2 vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

A1 ner la vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

A2 vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

For rehearsal only

12

mp

17

S1 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. C'est pour dé - li - vrer de peines —

S2 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. À — ja -

A1 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. À — ja -

A2 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. À — ja -

21

rit.

S1 À ja - mais toute la na - ture hu - maine, — hu - maine.

S2 mais toute la na - ture hu - maine, hu - maine.

A1 mais toute la na - ture hu - maine, hu - maine.

A2 mais toute la na - ture hu maine, hu - maine.

21

rit.

25 *a tempo*

S1 An - ges des - cen - dus des cieux Pour en - fant si pré - ci -

S2 An - ges des - cen - du des cieux pour en fant pour

A1 An - ges des - cen - du des cieux pour en - fant si pré - ci

A2 An - ges des - cen - du des cieux, pré - ci -

25 *a tempo*

28

S1 eux, en - fant si pré - ci - eux, Chant - ez bien

S2 en fant si pré - ci - eux, en - fant pré - ci - eux, Chant -

A1 eux, pour en - fant si pré - ci - eux, Chant - ez chant -

A2 eux, pour en - fant si pré - ci eux, Chant - ez, chant -

28

32 *mf*

S1 haut, chant - ez la nou - velle Qui

S2 - - ez la nou - velle, la nou - velle qui n'a

A1 - - tez la nou - velle, la nou - velle qui

A2 - - ez la nou - velle, la nou - velle qui

32 *mf*

35 *poco rit.*

S1 n'a eu et n'au - ra pas sa pa - reil - le.

S2 eu et n'au - ra pas sa pa - reil - le.

A1 n'a eu et n'au - ra pas sa pa - reil - le.

A2 n'a eu et n'au - ra pas sa pa reil - le.

35 *poco rit.*

39 *p a tempo*

S1 Dans les om - bres de la nuit et sans_ bruit, Tout bril -

S2 Dans les om - bres de la nuit et sans_ bruit,

A1 Dans les om - bres de la nuit et sans_ bruit,

A2 Dans les om - bres de la nuit et sans_ bruit,

39 *p*

42 *rit.*

S1 lant_ Jé - sus_ nous_ luit,

S2 Tout bril - lant Jé - sus nous luit,

A1 Tout bril - lant Jé - sus nous luit.

A2 Tout bril - lant Jé - sus nous luit.

42 *rit.*

Dans les ombres de la nuit

Translation and IPA Transcription

- 1.
- | | |
|--|--|
| Dans les ombres de la nuit et sans bruit, | <i>In the shadows of the night and without noise</i> |
| <u>dã</u> lez-õbrə də la nuɪ e sã brɥi, | |
| Tout brillant Jesus nous luit | <i>All brilliant Jesus shines on us</i> |
| Tu bri-ã zezy nu lɥi | |
| Naissant par la seule envie <i>inouï</i> | <i>Born by the only extraordinary desire</i> |
| nɛ-sã par la soɛl ăviə | |
| de nous redonner la vie. | <i>to give us back life.</i> |
| də nu rədɔne la viə | |
- 2.
- | | |
|---|--|
| Il descend du firmament bien gaiement, | <i>He comes down from the firmament with joy</i> |
| il desã dy firmamã bjẽ gemã | |
| Vivre ici-bas pauvrement | <i>Living here below poverty</i> |
| vivr isiba povrəmã | |
| C'est pour délivrer de peines | <i>It is to deliver of pain</i> |
| sɛ pur delivre də pɛn | |
| À jamais, toute la nature humaine | <i>Forever, all human nature</i> |
| a ʒamɛ, tut la natyr ymɛn | |
- 3.
- | | |
|--|--|
| Anges descendus des cieux en ces lieux, | <i>Angels come down from heaven to these places,</i> |
| ãʒ desã de sjø ă se ljø | |
| Pour l'Enfant si précieux | <i>For the child so precious</i> |
| pur lăf si prəsjeɥ, | |
| Chantez bien haut la nouvelle | <i>Sing very high the news</i> |
| fãte bjẽ o la nuvɛl | |
| Qui n'a eu, et n'aura pas sa pareille | <i>Who has not, and will not have, his equal.</i> |
| ki na y, e nɔʁa pa sa parɛj | |

Traditional French Noël